

Séminaire interdisciplinaire

# MARXMILL

*Traduction(s) des notes de Marx sur Mill*  
*Défis et enjeux*



**VENDREDI 14 FÉVRIER**  
**2020**



**MSH ANGE GUÉPIN**

Salle de conférences B

5, Allée Jacques Berque, Nantes

Les notes, prises par Karl Marx dans son exil parisien à l'occasion de la lecture approfondie des *Elémens* (sic) *d'économie politique* de James Mill (qu'il lit dans la traduction française du publiciste Jacques-Théodore Parisot, 1823), se composent de citations de la traduction française de Mill, mais également de longs passages où Marx se fait lui-même traducteur de ce texte, d'autres où il condense le texte, toujours en allemand, pour finir par interrompre sa rédaction

et parler en son nom propre. Cela en fait un texte fragmentaire, un mille-feuille mais qui comporte sa logique propre et offre les prémisses d'une critique de l'économie politique à partir de concepts jeunes-hégéliens dont Marx cherche pourtant déjà à se détacher. Les notes nous donnent à voir l'élaboration d'une pensée nouvelle à partir d'une double critique. C'est ce qui fait tout l'intérêt du texte pour ses interprètes et l'enjeu de cette manifestation.

**Contacts :**

[Maiwenn.Roudaut@univ-nantes.fr](mailto:Maiwenn.Roudaut@univ-nantes.fr)



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires





## PROGRAMME

9h30-10h *Accueil et café*

10h-12h **Réception internationale et traduction des « notes »**

10h-10h30 **Maiwenn Roudaut** (Université de Nantes) : présentation du projet de publication

10h30-11h **Gabriele Schimmenti** : (Université du Salento, Italie) : Les « notes » en Italie (en anglais)

11h-11h30 **Frederico Lyra** (Université de Lille) : Réception et traduction des « notes » au Brésil

11h30-12h **Guillaume Fondu** (Université de Rennes) : présentation de la Grande Edition Marx Engels (GEME)

12h15-14h *Déjeuner*

14h-17h **Atelier de traduction**

Traducteurs : **Herbert Holl** (CAPHI), **Alain-Patrick Olivier** (CREN), **Maiwenn Roudaut** (CRINI)

Discutants:

- **Bernard Banoun** (Sorbonne université)
- **Frederico Lyra** (Université de Lille),
- **Gabriele Schimmenti** (Université du Salento, Italie),
- **Guillaume Fondu** (Université de Rennes)

**Comité scientifique**  
Herbert Holl  
Alain-Patrick Olivier  
Maiwenn Roudaut

**Partenaires**  
MSH Ange-Guépin, Nantes  
CRINI  
CREN  
CAPHI